

Autor scenariusza: Małgorzata Łyzińska

SCENARIUSZ NA AWANS

Tytuł cyklu: WSiP: *Уcnex*

Etap edukacyjny: klasa 1 liceum ogólnokształcącego, profilowanego lub technikum

Przedmiot: język rosyjski

Czas trwania: 1-2 godziny lekcyjne (w zależności od tempa pracy uczniów)

Miejsce: sala lekcyjna

Temat: *От письма до СМС-а*

Cele lekcji:

➤ w zakresie wiedzy

Uczeń zna:

- leksykę związaną z nazywaniem różnych środków i kanałów przekazu informacji,
- wyrażenia typu *по почте, по факсу, по телефону, по Интернету*,
- konstrukcje typu *писать маме, звонить другу*,
- zasady pisania listu prywatnego,
- kryteria oceny listu wynikające z *Информатора мaturalного od 2005 roku*.

➤ w zakresie umiejętności

Uczeń potrafi:

- formułować krótkie odpowiedzi na pytania dotyczące materiału stymulującego,
- stosować wyrażenia typu *по почте, по факсу, по телефону, по Интернету*, określające różne sposoby przekazu informacji,
- czytać tekst ze zrozumieniem,
- selekcjonować informacje pod względem ich ważności,
- przekształcać tekst, skracać go przy zachowaniu sensu,
- udowodnić, że język angielski ma ogromny wpływ na współczesny język rosyjski (terminologia komputerowa),
- wysłać SMS z komunikatem w języku rosyjskim,
- napisać list zgodnie z wymaganiami maturalnymi (zarówno z punktu widzenia formalnego, jak i poprawności językowej).

Formy pracy: indywidualna, grupowa, zbiorowa

Metody pracy: rozmowa ukierunkowana (na podstawie materiału stymulującego), praca z tekstem, praca ze słownikiem, czytanie według „5 kroków”, ćwiczenia praktyczne

Pomoce dydaktyczne:

D. Hessen, R. Stypuła: *Wielki słownik polsko-rosyjski*, Warszawa 2001.

Informator maturalny z języka rosyjskiego od 2005 roku, Warszawa 2003.

Karta pracy ucznia przygotowana przez nauczyciela (w załączeniu).

A. Mirowicz, I. Dulewiczowa, I. Grek-Pabisowa, I. Maryniakowa: *Wielki słownik rosyjsko-polski*, Warszawa 2001.

A. Pado: *Ты за ули промис? Materiały uzupełniające*, Warszawa 2003.

A. Pado: *Учнex 1. Podręcznik z ćwiczeniami do języka rosyjskiego. Kurs kontynuacyjny*, Warszawa 2002.

Bibliografia:

E. Brudnik, A. Moszyński, B. Owczarska: *Ja i mój uczeń pracujemy aktywnie. Przewodnik po metodach aktywizujących*. Cz. 1, Kielce 2000. Cz. 2, Kielce 2002.

D. Gołębiak, G. Teusz: *Edukacja poprzez język*, Warszawa 1996.

E. Jurewicz, Cz. Jurewicz: *Меня зовут Аня*, Warszawa 1997.

A. Pado: *Jak przygotować ucznia do egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego. Учнex. Kurs kontynuacyjny*, Warszawa 2004.

Tok lekcji:

Część wstępna

1. Powitanie.
2. Rozmowa wstępna na podstawie materiału stymulującego – praca w grupach, najlepiej 3-4-osobowych w oparciu o materiał zawarty w karcie pracy ucznia. Dopuszcza się korzystanie ze słowników.
 - Что представляет указанный материал? (книги, учебники, словарь, компьютер, письмо, сотовый телефон, людей, которые разговаривают)

- Как в наше время люди передают друг другу информации? (по телефону, по почте, по факсу, по Интернету, пишут письма, e-maile, СМС-ы, разговаривают друг с другом)
- Какой из этих способов вы выбираете чаще всего? Почему? (e-maile, СМС-ы, так удобно, так быстрее и легче)
- Почему люди очень редко пишут письма? (им не хочется, они делают орфографические ошибки, СМС или e-mail адресат получает быстрее чем письмо)
- Сколько раз ты писал(а) в этом году письмо? Кому? (ни один раз, я вообще не писал(а), два раза, несколько раз, подруге, сестре, брату, маме, знакомым)

Część zasadnicza

1. Uświadomienie uczniom celów lekcji. Sformułowanie i zapis tematu.
2. Gromadzenie leksyki związanej z nazywaniem różnych środków i kanałów przekazu informacji – uzupełnienie tabelki zawartej w karcie pracy ucznia.

Oczekiwany rezultat:

Род информации	Способы их передачи
письма	по почте
e-maile	по Интернету
СМС-ы	по электронной почте
деловые тексты	по (сотовому) телефону
всякого рода информации, вопросы, мнения	по факсу
	разговор с собеседником

Кomentarz dotyczący wpływu języka angielskiego na współczesny język rosyjski. Jedne wyrazy pojawiają się w zapisie oryginalnym (e-mail, Word, Exel, Power Point), a inne są zapisywane fonetycznie (модем, процессор, сканер, СМС, монитор).

писать	кому?	маме (мама)
звонить		папе (папа)
говорить		подруге (подруга)
передать		другу (друг)
сказать		сестре (сестра)
		брату (брат)
		ей (она)
		ему (он)
		им (они)

3. Omówienie zasad pisania listu – ćw. 3. s. 63.

a) adresowanie,

b) zwroty i sformułowania typowe dla korespondencji prywatnej (dodatkowo zestawienie w formie tabeli A. Pado: *Ты за или против? Materiały uzupełniające*, Warszawa 2003, s. 138).

4. Doskonalenie umiejętności czytania i rozumienia tekstu pisanego – ćw. 4. s. 64.

a) głośne czytanie tekstu – indywidualnie po fragmencie,

b) porządkowanie informacji (oczekiwana kolejność: 2-1-3-6-4-5),

c) selekcjonowanie informacji, skracanie tekstu z zachowaniem jego sensu

– Выбирая из текста 5 предложений, напиши e-mail маме Наташи от имени Наташи.

(Дорогая мамочка! Маша вообще не слушается. Она достала из твоего шкафа твои платья, блузки и туфли и стала их примерять и позировать перед зеркалом. Потом покрасила себе губы твоей помадой и попудрилась твоей пудрой. И ещё часами разговаривает по телефону с девочками. Не могу дождаться твоего приезда.)

– Оставляя только 1 предложение или составляя совсем новое, напиши СМС.

(Не могу дождаться твоего приезда. [lub] Отдыхай, у нас всё нормально.)

Чаść końcowa

1. Praca domowa

a) Попробуй послать подруге (другу) СМС-а, употребляя кириллицу.

b) Представь себе следующую ситуацию:

Niedawno wróciłeś(-aś) z wycieczki zagranicznej. Jesteś zachwycony(-a) miastem, które zwiedzałeś(-aś). Opisz swoje wrażenia w liście do koleżanki z Moskwy. Uwzględnij w nim następujące informacje:

- kto był organizatorem wycieczki i jaka była jego trasa,
- z jakiego środka transportu korzystaliście i jakie były warunki podróży,
- jak rozwiązano problem noclegów i wyżywienia,
- jak spędzaliście czas i co ciekawego zobaczyliście.

Pamiętaj o zachowaniu odpowiedniej formy i stylu listu. Nie umieszczaj żadnych adresów. Podpisz się jako XYZ. Długość listu powinna wynosić 120–150 słów.

(Źródło: *Informator maturalny z języka rosyjskiego od 2005 roku*, Warszawa 2003, s. 65).

2. Szczegółowe zapoznanie z kryteriami oceniania na egzaminie maturalnym dłuższej formy użytkowej – listu.

(Źródło: *Informator maturalny z języka rosyjskiego od 2005 roku*, Warszawa 2003, s. 26–27).

STANDARDY WYMAGAŃ do lekcji *Om ну́сьма до СМС-а*

I Zdający zna:

różnorodne struktury leksykalno-gramatyczne, umożliwiające formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem fonetycznym, ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym w zakresie tematu:

11 (poziom rozszerzony) – Nauka, technika – odkrycia naukowe, wynalazki, obsługa i korzystanie z urządzeń technicznych, współczesne środki przekazu i przetwarzania informacji.

1o (poziom rozszerzony) – Elementy wiedzy o krajach obszaru językowego → adresowanie listu.

2b (poziom rozszerzony) – Zasady konstruowania różnych form wypowiedzi pisemnych – ogłoszenia, notatki, ankiety, pocztówki, zaproszenia, listu prywatnego, prostego listu formalnego, opisu, rozprawki, recenzji, opowiadania.

II Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu w zakresie:

2a (poziom podstawowy) – rozumienia tekstu czytanego, prostego pod względem treści i stopnia zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli określania głównej myśli tekstu,

2d (poziom podstawowy) – wyselekcjonowania informacji,

2f (poziom podstawowy) – rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu.

III Zdający wykazuje się umiejętnością tworzenia tekstu:

1a (poziom podstawowy) – w formie krótkiej wypowiedzi ustnej, uwzględniającej opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności,

2b (poziom rozszerzony) – w formie dłuższej wieloaspektowej wypowiedzi pisemnej, uwzględniającej relacjonowanie zdarzeń,

2e (poziom rozszerzony) – z poprawnym stosowaniem środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do funkcji,

2f (poziom rozszerzony) – w określonej formie, z zachowaniem podanego limitu słów.

IV Zdający wykazuje się umiejętnością reagowania językowego w zakresie:

1b (poziom podstawowy) – uzyskiwania, udzielania lub odmowy informacji, wyjaśnień, pozwoleń,

2b (poziom rozszerzony) – uzyskiwania, udzielania, przekazywania lub odmowy informacji, wyjaśnień, pozwoleń,

2c (poziom rozszerzony) – poprawnego stosowania środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej.

V Zdający wykazuje się umiejętnością przetwarzania tekstu w zakresie:

2a (poziom rozszerzony) – relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku obcym lub języku polskim.